



"Catch Me If You Can" Übersetzungsvergleich des englischsprachigen Originals mit der deutschen Synchronisation und Untertitelung (German Edition)

Sabine Veenker

Download now

[Click here](#) if your download doesn't start automatically


"Catch Me If You Can" Übersetzungsvergleich des englischsprachigen Originals mit der deutschen Synchronisation und Untertitelung (German Edition)

Sabine Veenker

"Catch Me If You Can" Übersetzungsvergleich des englischsprachigen Originals mit der deutschen Synchronisation und Untertitelung (German Edition) Sabine Veenker

Studienarbeit aus dem Jahr 2007 im Fachbereich Medien / Kommunikation - Fachkommunikation, Sprache, Note: 2,3, Hochschule Magdeburg-Stendal; Standort Magdeburg (Fachbereich Kommunikation und Medien), Veranstaltung: Theoretische und praktische Probleme des Übersetzens und Dolmetschens, 18 Quellen im Literaturverzeichnis, Sprache: Deutsch, Abstract: Ziel dieser Seminararbeit ist es die deutsche Synchronisation und Untertitelung des Films „Catch Me If You Can“ mit dem englischsprachigen Original zu vergleichen und evtl. auftretende Übersetzungsprobleme und –schwierigkeiten herauszustellen und zu untersuchen welche Übertragungsart für diesen Film die geeignetere ist, d.h. welche Übertragungsart den Inhalt und die künstlerische Wirkung des Films weniger bzw. nur geringfügig beeinflusst. Hierbei werden jedoch nur diejenigen Filmsequenzen berücksichtigt, deren Synchronisation bzw. Untertitelung Unterschiede aufweisen die zu einer Änderung des Films in jeglicher Art führen. Dazu zählen z.B. Änderungen des Handlungsablaufs und der Charaktere, aber auch Änderungen der künstlerischen Wirkung. Übertragungsunterschiede ohne Auswirkungen auf den Film werden nicht berücksichtigt. Da die Untertitelung und die Synchronisation unterschiedlichen Restriktionen unterliegen, sind manche Übertragungsprobleme nur für eine der beiden Übertragungsarten von Bedeutung. Andere Übertragungsprobleme, wie z.B. kulturelle und gesellschaftliche Aspekte sind allgemeingültige Übertragungsprobleme. In dieser Arbeit soll herausgestellt werden, welche Probleme sich bei welcher Übertragungsart ergeben und wie sie im Film gelöst werden. Im theoretischen Teil dieser Arbeit werden sowohl die Spezifika der Synchronisation und Untertitelung als auch die Restriktionen und die daraus resultierenden Vor- und Nachteile beider Übertragungsarten dargestellt.

Im praktischen Teil soll gezeigt werden, inwiefern die theoretischen Ausgangspunkte sich in der Praxis wiederfinden und welche Konsequenzen sie für die Film haben. Zusammenfassend wird geklärt werden, welche Übertragungsart die geeignetere für den Beispielfilm „Catch Me If You Can“ ist.

 [Download "Catch Me If You Can" Übersetzungsvergleich des e ...pdf](#)

 [Read Online "Catch Me If You Can" Übersetzungsvergleich des ...pdf](#)

Download and Read Free Online "Catch Me If You Can" Übersetzungsvergleich des englischsprachigen Originals mit der deutschen Synchronisation und Untertitelung (German Edition) **Sabine Veenker**

From reader reviews:

Vincent Ashworth:

Do you have favorite book? In case you have, what is your favorite's book? Book is very important thing for us to be aware of everything in the world. Each guide has different aim or even goal; it means that reserve has different type. Some people experience enjoy to spend their the perfect time to read a book. They may be reading whatever they take because their hobby is reading a book. What about the person who don't like reading through a book? Sometime, particular person feel need book whenever they found difficult problem or even exercise. Well, probably you'll have this "Catch Me If You Can" Übersetzungsvergleich des englischsprachigen Originals mit der deutschen Synchronisation und Untertitelung (German Edition).

Corrine Steinke:

Hey guys, do you would like to finds a new book you just read? May be the book with the concept "Catch Me If You Can" Übersetzungsvergleich des englischsprachigen Originals mit der deutschen Synchronisation und Untertitelung (German Edition) suitable to you? The actual book was written by renowned writer in this era. The book untitled "Catch Me If You Can" Übersetzungsvergleich des englischsprachigen Originals mit der deutschen Synchronisation und Untertitelung (German Edition) is one of several books which everyone read now. This kind of book was inspired a number of people in the world. When you read this reserve you will enter the new dimensions that you ever know before. The author explained their idea in the simple way, consequently all of people can easily to know the core of this guide. This book will give you a large amount of information about this world now. So you can see the represented of the world within this book.

Jane Rippeon:

The publication untitled "Catch Me If You Can" Übersetzungsvergleich des englischsprachigen Originals mit der deutschen Synchronisation und Untertitelung (German Edition) is the e-book that recommended to you to read. You can see the quality of the publication content that will be shown to you actually. The language that writer use to explained their way of doing something is easily to understand. The article author was did a lot of exploration when write the book, therefore the information that they share for your requirements is absolutely accurate. You also could possibly get the e-book of "Catch Me If You Can" Übersetzungsvergleich des englischsprachigen Originals mit der deutschen Synchronisation und Untertitelung (German Edition) from the publisher to make you far more enjoy free time.

Charles Sizemore:

Beside this kind of "Catch Me If You Can" Übersetzungsvergleich des englischsprachigen Originals mit der deutschen Synchronisation und Untertitelung (German Edition) in your phone, it might give you a way to get more close to the new knowledge or data. The information and the knowledge you might got here is fresh through the oven so don't possibly be worry if you feel like an old people live in narrow commune. It is good

thing to have "Catch Me If You Can" Übersetzungsvergleich des englischsprachigen Originals mit der deutschen Synchronisation und Untertitelung (German Edition) because this book offers for you readable information. Do you occasionally have book but you seldom get what it's interesting features of. Oh come on, that would not happen if you have this within your hand. The Enjoyable option here cannot be questionable, such as treasuring beautiful island. Use you still want to miss this? Find this book as well as read it from at this point!

**Download and Read Online "Catch Me If You Can"
Übersetzungsvergleich des englischsprachigen Originals mit der
deutschen Synchronisation und Untertitelung (German Edition)
Sabine Veenker #5N9UB8G0WT7**

Read "Catch Me If You Can" Übersetzungsvergleich des englischsprachigen Originals mit der deutschen Synchronisation und Untertitelung (German Edition) by Sabine Veenker for online ebook

"Catch Me If You Can" Übersetzungsvergleich des englischsprachigen Originals mit der deutschen Synchronisation und Untertitelung (German Edition) by Sabine Veenker Free PDF d0wnl0ad, audio books, books to read, good books to read, cheap books, good books, online books, books online, book reviews epub, read books online, books to read online, online library, greatbooks to read, PDF best books to read, top books to read "Catch Me If You Can" Übersetzungsvergleich des englischsprachigen Originals mit der deutschen Synchronisation und Untertitelung (German Edition) by Sabine Veenker books to read online.

Online "Catch Me If You Can" Übersetzungsvergleich des englischsprachigen Originals mit der deutschen Synchronisation und Untertitelung (German Edition) by Sabine Veenker ebook PDF download

"Catch Me If You Can" Übersetzungsvergleich des englischsprachigen Originals mit der deutschen Synchronisation und Untertitelung (German Edition) by Sabine Veenker Doc

"Catch Me If You Can" Übersetzungsvergleich des englischsprachigen Originals mit der deutschen Synchronisation und Untertitelung (German Edition) by Sabine Veenker Mobipocket

"Catch Me If You Can" Übersetzungsvergleich des englischsprachigen Originals mit der deutschen Synchronisation und Untertitelung (German Edition) by Sabine Veenker EPub